

# Bizkaia, naturala

**BIZKAIKO PARKE  
NATURELEN  
ALDIZKARIA**

**REVISTA DE LOS  
PARQUES NATURALES  
DE BIZKAIA**

49 zk. 2025eko negua  
n.º 49 invierno 2025

Lege Gordailua  
Depósito legal: BI-1483-2013

Ale kopurua  
N.º ejemplares: 3.500

**Antzinako ogibideak (III).  
Errotak**

**Viejos oficios (III).  
La molinería**

**Espeleologia Itzinan  
Espeleología en Itzina**

**Eñaut Aiartzaguenari  
elkarrizketa**

**Entrevista a  
Eñaut Aiartzaguena**

**MENDEBALDEKO  
PIRINIOETAKO BESTE  
GIZATERIAREN HISTORIA**

**LA HISTORIA DE LA OTRA  
HUMANIDAD EN LOS  
PIRINEOS OCCIDENTALES**



**Bizkaia**

foru aldundia  
diputación foral



# Mendebaldeko Pirinioetako beste gizateriaren historia

Ventalaperra kobazuloa: Karrantza ibaia ren haitzartean kokatuta, Euskal Herrian neandertalen presentzia aztertu zen lehenengo lekuetako bat.

Los neandertales habitaron Europa y parte de Asia desde hace unos 200.000 años. Eran cazadores-recolectores nómadas muy adaptados a distintos ecosistemas y con culturas diversas. A pesar de que podemos encontrar muchas diferencias a nivel esquelético entre neandertales y nuestra especie, *Homo sapiens*, compartimos un antepasado común. De hecho, el estudio del genoma neandertal ha permitido demostrar que hubo hibridación entre este grupo humano y las poblaciones de nuestra propia especie que habían salido de África.

Duela 200.000 urte inguru bizi izan ziren neandertalak Europan eta Asiako zati batean, orain dela gutxi gorabehera 40.000 urte suntsitu ziren arte. Ehiztari-biltzaile nomadak ziren eta glaziazioko zein glaziazio arteko uneetan bizi izan ziren, eta hainbat ekosistematan bizirautea lortu zuten, mamutaren estepa izenez ezaguna den ordekan edo Mediterraneoko basoetan, adibidez. Neandertalen zenbait taldek elur-oreinak, zaldiak eta aldian-aldian mamutak ehizatzen zituzten, hala nola, Belgikako Goyet izeneko aztarnategian bizi izan zirenek. Neandertalen beste talde batzuek, aldiz, antilopeak eta adarabalak ehizatzen zituzten ekialde hurbilean. Beren historia luzean, hainbat kultura garatu zituzten neandertalek, eta zenbait kasutan eremu geografiko oso konkritu batzuetara murriztuta daudela dirudi. Neandertal talde batzuek beren hildakoak lurperatu egin zituzten, eta beste neandertal talde batzuek, aldiz, ez zuten inolako eragozpenik beren espezieko gizabanakoak jan eta haien hezurak harrizko erremintak zizelkatzeko erabiltzeko. Eskeletoari dagokionez, alde handiak aurkitu ditzakegu neandertalen eta gure *Homo sapiens* espeziearen artean. Horrela, eskeletoaren hezur txikienarekin ere bereizi daitezke bi espezieak, erdiko belarriaren estribuarekin, hain zuzen ere. Neandertalak espezie paleontologikotzat jo daitezkeela adierazten digute ezberdintasun morfologiko horiek. Haatik, hurbileko ahaideak gara eta arbaso erkide bat partekatzen dugu nean-

dertalekin, milioi bat urte eta 500.000 urte bitarteko antzinatasunarekin, eta haren ondorengoak gara bi espezieak. Izan ere, giza talde horren eta Afrikatik irten ziren gure espezieko populazioen artean hibridazioa izan zela frogatzea ahalbidetu digu genoma neandertalaren azterketak.

Gaur egun Euskal Herria izenez ezagutzen dugun lurraldean presentzia handia izan zuten neandertalek eta haien hurbileneko arbasoek. 1910eko hamarkadan Iparraldeko aztarnategietan neandertalei buruz hasitako ikerketak etengabe garatu dira ikertzaile ugariaren eskutik. Garrantzi bereziko aztarnategi ugari ditugu gaur egun, eta haien artean aipatu ditzakegu El Polvorín haitzuloko I. Leizea, Aranbaltza, Arlanpe, Axlór, Lezetxiki, Arrillor, Amalda III, Abauntz, Isturitz edo Gatzarria. Aztarnategi horiek eta egindako azterketek modu esanguratsuan lagundu dute gizarte neandertalen eta haien historiari buruz dugun ezagutza hobetzen, eta ez soilik Euskal Herrian baizik eta lurralde neandertal guztietan.

Arkeologia Museoak erakusketa bat sortu du, Parketxeetan ikusgai egongo dena, gure ingurunean bizi izan ziren neandertalen mundu liluragarria erakusteko. Neandertalak betan nor ziren ezagutaraztea da gure helburu nagusia, eta zein izan zen eskualde honen historia harrigarri eta zabala. Neandertalak, haien biologia, haien bizimoduak, haien



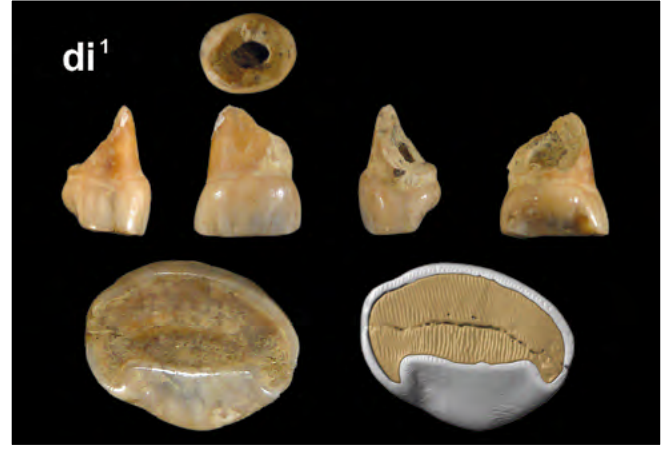
El Polvorín kobazuloko 1. Leizean aurkitutako kopeta-hezuraren zatia, 2022an berreskuratua. Argazkia: Javier Trueba (Madrid Scientific Films).

eboluzioa eta haien desagertzearen arrazoiak gaurkotasun bete-beteko gaiak dira, eta euskal erregistro arkeologikoa erantzun garrantzitsuak ematen ari da horren inguruan.

Urrutiko iragan baterako bidaia eskaintzen dute erakusketak honetako panelek, gure espeziea Europan bizitzen hasi aurretiko iraganera eramaten baikituzte. Gizarte neandertalek gure lurraldean utzitako ondare arkeologiko zabala ezagutu eta balioetsi ahal izango dugu haien bidez.

Euskal Herrian egindako lehenengo azterketekin hasten da erakusketa, Abri Olhako eta Ventalaperrako aztarnategietan, Kanbon eta Karrantzan, hurrenez hurren. Ondoren neandertalen biologia ezagutu ahal izango dugu, baita gure espeziearekin zuten harremana eta gurutzatzearen ebidentzia genetikoa ere. Hori bereziki argia da espezieak Europan dituen fosil zaharrenetan. Jarraian, Aturritik Asón eta Ebro ibaietarainoko lurralde zabalean neandertalek ezagutu zuten klima, landaredia eta fauna nolakoak ziren ikusiko dugu. Neandertalek bizirauteko zituzten estrategiak ere ezagutuko ditugu. Neandertalek jaten zituzten harrapakinak hezur-arrastoak berreskuratu dituzte aztarnategi arkeologiko askotan, batez ere basahuntzak, zaldiak, oreinak eta bobido handiak (bisonteak eta uroak). Dena den, neandertalek malgutasun handiagoa zuten bere portaera zinegetikoan, eta zenbait ebidentziak erakusten digute karniboroak (adibidez, lehoinabarrak), hegaztiak eta arrainak jaten eta ustiatzen zituztela, baita moluskuak ere.

Ostea, teknologia eta kultura neandertala denborarekin aldatzen joan zela aztertuko dugu. Bereiziki, harrizko erremintak nabarmenduko ditugu, hainbat lehengairekin egin izan baitziren: hainbat motatako silexa, jatorri bolkanikoko arroak, kuartzitak, eta abar. Harriaz gain beren erremintak egiteko beste material batzuk ere nola erabili zituzten azalduko dugu. Bereiziki nabarmentzekoak dira hezurrez egindako erremintak eta zurezko erremintak, eta haien adibide bikaina dugu Aranbaltzako aztarnategian.



Axlor aztarnategian (Dima) berreskuratutako goiko esne-ebakortz baten ikuspegi desberdinak.



Duela 90.000 urte inguru hagin-zurez egindako zulatze-makila, Aranbaltza III (Barrika) aztarnategian berreskuratua.

Ondoren, kultura neandertalen alderdi polemikoenetako batean sartuko da erakusketa, portaera sinbolikoan. Zenbait adibide erakutsiko dira atal horretan, hiletan eta apainketan pertsonalarekin lotutako portaeren ebidentziak barne.

Amaitzeko, azken neandertalen gaia aztertuko dugu. Duela 40 mila urte inguru desagertu ziren neandertalak eta hainbat hipotesi eta eredu proposatu dira haien suntsipena azaltzeko, klima eta Europan duela 45 mila urte inguru agertu zen gure *H. sapiens* espeziarekin izan zuen lehia barne, Bulgariako Bacho Kiro-ko aztarnategiko ebidentzia zaharrenei jarraikiz.

Horrenbestez, aukera paregabea dugu neandertalen ondarean sakontzeko eta suntsitutako gizateria hori ezagutzeko asmoz Euskal Herritik egindako ekarpenen berri izateko.

**Joseba Rios Garaizar**

Diputación Foral de Bizkaia/Bizkaiko Foru Aldundia

**Asier Gómez Olivencia**

Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

ERAKUSKETA PARKETXEETAN IKUSGAI EGONGO DA / PODRÁS VISITAR LA EXPOSICIÓN EN LOS PARKETXES

**Gorbeia**  
Martxoa-apirila / Marzo-abril

**Armañón**  
Maiatza-ekaina / Mayo-junio

**Urkiola**  
Uztaila-abuztua / Julio-agosto

## Viejos oficios (III) LA MOLINERÍA

Molino de Basinagre (Trucíos).

XVIII. mendean, Enkarterrietako eskualdean ur-erota ugari zeuden. Hasieran, garia ehotzen zen nagusiki, eta gero artoarekin hasi ziren. Jarduera handiko urte askoren ondoren, pixkanaka, ia desagertzeraino heldu ziren.

Turtziozen, ondo kontserbatutako Basinagre errota nabarmendu behar da, Eusko Jaurlaritzak 2002ko urtarrilean Kultura Ondasun gisa, Monumentu izendatu zuena.

Con este nuevo artículo, continuamos la serie de ocupaciones que en esta revista iniciamos sobre los viejos oficios. En los números 32 (otoño 2021) y 36 (otoño 2022) recordamos trabajos sobre los caleros y la elaboración del carbón, labores muy arraigadas en el mundo rural trucense.

Otra actividad que desarrollaron nuestros antepasados fue la industria molinera. En el siglo XVIII, las Encartaciones contaba con numerosos molinos y aceñas contribuyendo con estos quehaceres en el ámbito económico y social.

Los trabajos de molienda que se hacían en ellos fueron uno de los principales recursos que, por entonces, tuvieron estos municipios con una intensa actividad, primeramente, el trigo y luego el maíz, que fueron desapareciendo de forma escalonada. Actualmente, continúan en pie algunos edificios que albergaron molinos y que hoy han sido rehabilitados para otros cometidos.

Coetáneo a este importante patrimonio desaparecido con sorprendente rapidez, Trucíos cuenta con el molino de





Basinagre, uno de los pocos ejemplares del Territorio Histórico de Bizkaia, declarado monumento por el Gobierno Vasco en enero de 2002 por considerarlo representativo de esta actividad hoy desaparecida, y que forma parte de la industria de muchos pueblos de Euskadi.

Para el funcionamiento de sus elementos se recogían las aguas del curso del río Agüera a través de la "antepara" o "cauce" hasta un depósito llamado "camarao" devolviendo de nuevo este agua al mismo. En la mano derecha nace el cauce, de unos 365 metros de longitud excavado en el terreno, siendo de mampostería la superficie inicial y final. Este molino mantiene una única sala de molienda donde se localiza el banco, con dos pares de muelas y sobre ellas las tolvas de madera que se alimentan a mano.

Gracias a la familia Ubieta ha llegado hasta nuestros días prácticamente igual desde sus orígenes, allá por el siglo XVIII. El edificio compartió infraestructura hidráulica con la ferrería del mismo nombre, desaparecida en 1830. Estas instalaciones estaban en manos de los mayorazgos, que tenían por objeto perpetuar en la familia la propiedad de ciertos bienes y cuyo sistema de reparto beneficiaba al mayor de los hijos, ya que eran los que podían costear los equipamientos, que generalmente eran arrendados a cambio de una renta en especies.

Prudencio Ubieta me comentaba la importancia que tenía que el grano estuviera seco, unos 100 kilogramos se tar-

daban en moler entre 7 y 8 horas. Continua diciendo que, en la década de 1960, la emigración casi paralizó el molino y como el "celemín" estaba acuñado en hierro por exigencia del Ayuntamiento, pagando al molinero en "puñeras" que era la medida aceptada; matizando que la panadería en el pueblo de Trucíos apareció hacia 1920, reduciendo por 1930 muchísima molienda.

Del refranero popular:

*Te bendigo saco, un celemín te saco...  
Te vuelvo a bendecir, te saco otro celemín...  
Sea del pobre o del rico, la puñera para el borrico.*

Un "celemín" daba una "puñera", una "fanega" pagaba doce celemines. La puñera, una medida de madera, más tarde sería el celemín, unos cuatro kilos de harina y la fanega medida castellana de mayor cantidad de peso, unos 48 kilos equivalente a 12 celemines.

Un pasado lleno de historias, leyendas y un profundo vínculo con el mundo rural, molinos testigos de una tradición que, aunque haya desaparecido en gran parte, sigue viva en rincones de nuestros pueblos. Hoy para muchos una cierta añoranza de otros tiempos, recuerdos que aún podemos ver en el molino de Trucíos.

**Txus Palacio**

# Espeleología en Itzina

Itzina, magia eta misterioz beteriko ingurune karstikoa da. Bere lur azpiko mundu ezezagunak, eta baita gainazaleko geografia harritsuak ere, toki berezia egiten dute. Bertan Basajaun, Mari jainkosa eta beste pertsonaia mitologikoak bizi ohi dira. Itzina, leizeak haitzuloen gainetik nagusitzen dira, eta Itzinapeko Sarea da ibilbide luzeena duena, 50 km. Espeleologoei esker, ingurune miresgarri hau ezagutzeko aukera daukagu, hauek baitira iluntasun horren berri ematen diguten isilpeko gidariak.



El macizo calcáreo de Itzina es un pequeño y singular universo lleno de magia y misterio, tanto en su mundo subterráneo como en su caótica y misteriosa geografía pétreo, en donde protegidos tras el torreón de su agreste orografía habitan el Basajaun, los genios de la montaña, y la diosa Mari tiene una de sus moradas, precisamente en la cueva de Supelegor.

El karst de Itzina tiene un gran valor subterráneo que reside en sus cuevas y simas, y en el modelado de su abrupto y singular paisaje exterior. Las cuevas albergan muchos tesoros cuyo valor podemos situar en diferentes facetas como son sus ríos y aguas subterráneas, su geodiversidad, sus paisajes exterior y subterráneo, arqueología y paleontología, fauna y vegetación, etnografía, usos recreativos y deportivos. Los espeleólogos somos sus ojos en este fascinante, desconocido, y a la vez hostil mundo.

Las primeras exploraciones espeleológicas modernas se desarrollaron de la mano del Grupo Espeleológico Vizcaí-

no entre los años 1957 y 1985. En su revista Kobie número 3 publicaron un estudio monográfico de Itzina en donde anunciaban la catalogación de 150 cavidades.

El GAES de Bilbao comenzó su estudio sistemático del karst en 1986. Casi cuarenta años después hemos aumentado el número de cavidades catalogadas a 433 y la cueva de Otxabide, unida a la de Itxulegor y a otras 4 nuevas cavidades kilométricas exploradas por nosotros, componen hoy en día el complejo Itxinapeko Sarea con casi 50 km de desarrollo y un desnivel de más de 300 m.

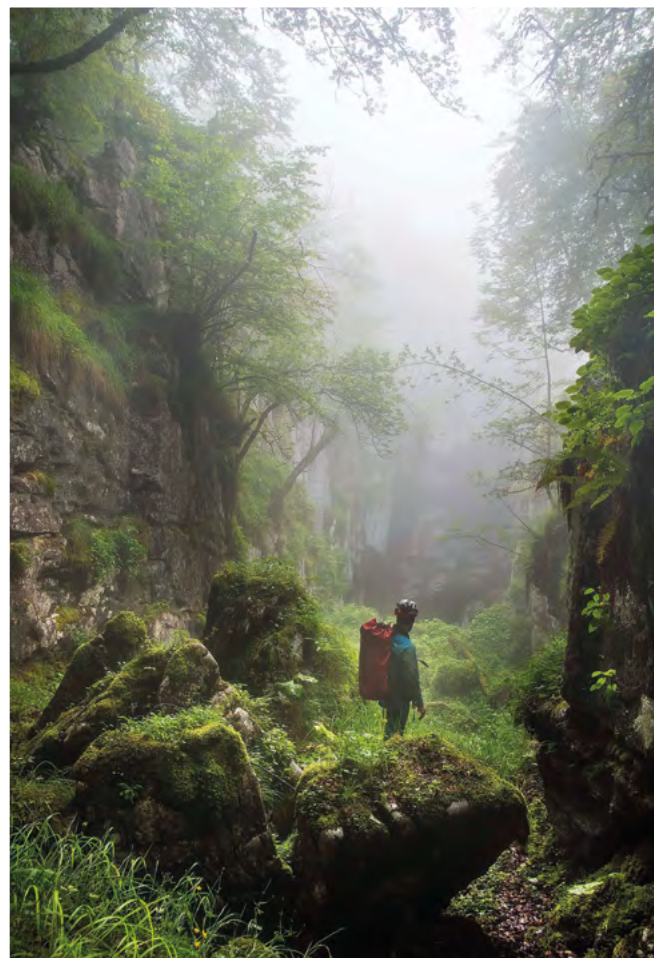
La labor espeleológica requiere de una gran perseverancia y ciertas dosis de entrega cuando, a veces, las exploraciones se vuelven difíciles y/o desagradables (estrecheces, barro, agua, frío). La exploración de desconocidas galerías, ríos y pozos compensa todos los esfuerzos.

Lo primero con lo que entramos en contacto los espeleólogos cuando decidimos abordar el estudio de un karst es el paisaje y el relieve exterior (exokarst). Itzina nos ofrece un impresionante y agreste paisaje con multitud de dolinas, valles, cuevas y simas donde numerosas hayas y dispersas campas herbosas rompen el matiz monocromo del mar de piedra caliza. Los espeleólogos recorreremos palmo a palmo estas dolinas, valles ciegos y depresiones buscando cualquier grieta, pozo o cueva que nos permita descender hacia el interior del karst (endokarst), pues conocemos la relación directa de estos fenómenos con la tectónica que ha fracturado la roca caliza, y por la que ha circulado el agua durante millones de años facilitando la excavación de los espacios subterráneos.

En el endokarst, destacaremos algunos fenómenos como los grandes pozos entre los que sobresalen el abismo de Axlaoir trokea de 165 m de desnivel o la sima ITX-1 (Bilburre) con una vertical de 147 m de profundidad. Las grandes salas subterráneas como Mila Aurpegian Gela o Erraldo Gela —de 135 x 70 m— en donde gigantescos bloques desprendidos de techos y paredes —algunos de varias toneladas— pueblan el suelo obligándonos a rodearlos o treparlos para poder avanzar.

En Itzina predominan las simas sobre las cuevas, obligándonos casi siempre a utilizar cuerdas y técnica espeleológica para explorarlas. La de mayor recorrido, y por lo tanto importancia es Itxinapeko Sarea, con sus 50 km (suma de todos sus pozos, galerías centrales, laterales y diversos laberintos). Los cauces que han dado lugar a su excavación encuentran sus cabeceras en la Campa de Arraba y, tras atravesar todo Itzina de sur a norte, a una profundidad media de 270 m de desnivel, surgen en el nacedero de Aldabide.

En cuanto a la paleontología y la arqueología, en el museo del pastor de Orozko se puede ver el esqueleto de un oso (*Ursus arctos*) que extrajimos de una sima ubicada en el sector de Atxerre; así como el esqueleto de un león de una especie que vivió en nuestro territorio hace más de 10.000



años. Además, Itzina alberga a nuestros amigos los murciélagos y otra fauna mucho más pequeña, que por ello pasa desapercibida.

En el libro que publicaremos en breve, todo esto y mucho más se verá reflejado. Fotos, planos, historia de las exploraciones, descripción de las cavidades más importantes, un intento de explicar cómo se han formado y organizado, el esquema hidrológico...

El universo subterráneo es un ecosistema muy frágil. Todavía guarda en su interior muchos tesoros por localizar y estudiar. Esperamos que nuestra labor y nuestra pasión por descubrirlo y ponerlo en valor, ayude a comprenderlo —cada vez más— y a protegerlo.

No queremos terminar estas breves líneas sin agradecer al Parque Natural de Gorbeia los proyectos que hemos compartido y su interés por los trabajos y estudios que estamos realizando. A los científicos de la UPV que aprecian y analizan nuestras aportaciones. A todos los espeleólogos (del GAES y de otros grupos) que a lo largo de estos años nos han acompañado y ayudado en nuestras exploraciones.

**David Diez Thale**

Grupo espeleológico GAES de Bilbao

# Eñaut Aiartzaguenari elkarrizketa



Eñaut Aiartzaguenena es el ilustrador que firma el proyecto Urluma, una propuesta artística que fusiona naturaleza y creatividad mediante la acuarela. Desde su infancia ha mantenido una estrecha relación con el monte y esa conexión se refleja en su obra. Formado en Bellas Artes y diseño, compagina la ilustración con la docencia, impartiendo talleres y colaborando en iniciativas como Txikipedia. Sus creaciones buscan no solo la belleza visual, sino también transmitir conocimiento, emociones e incluso actuar como vía de expresión personal.

Eñaut Aiartzaguenena (iurretarra) ilustratzaile eta diseinatzaile autodidakta da, naturarekiko pasioz eta akuarelen bidezko sormen lanengatik nabarmena. Urluma proiektua sortu zuen, artea eta mendizaletasuna uztartzeko eta gaur egun irakaskuntzan eta sorkuntzan dihardu, betiere ezagutza partekatzeko helburuarekin. Neguan zehar, Parketxean, bere lanen erakusketa egongo da ikusgai.

## Nondik datorkizu naturarekiko zaletasuna?

Ume umetatik sarri joan izan gara mendira etxeokak. Iganderoko plana izan ohi zen garai batean eta esango nuke halaxe sortu zitzaidala zaletasun hau. Naturak lasaitasuna transmititzen dit eta gaur egun ere ahal dudana guztietan egiten dut mendira ihes.

## EHUn Arte Ederrak ikasi eta gero, zerk animatu zintuen diseinua ikastera?

Ilustratzaile autonomo gisa lanean hasia erabaki nuen banekien erronka zaila izango zena. Ez da erraza lana lortzea eta bezeroak erakartzea eta batzuetan diru-sarrerak mantentzea zaila egiten zitzaidan. Kezka horrek bultzatu ninduen online moduan ikasketekin jarraitzea. Diseinu editoriala eta web diseinuko master bi egin nituen eta gerora nire lanean txertatu ditut bertan ikasitakoak, zerbitzu berriak eskaini eta proiektu berriak lortuz.

## Zein material dira aproposenak edo zure gustukoak naturako elementuak irudikatzeko?

Nik uste edozein material izan litekeela ona naturako elementuak irudikatzeko. Material edo arte-teknika bakoitzak bere alde onak eta txarrak ditu, baina edozein izan liteke egokia zeregin horretarako. Dena dela, nik neuk





akwarelak gomendatzen ditut. Akwarelak teknika zaila izatearen fama dauka baina bere ezaugarriak ulertuz gero, oso teknika erabilgarria da material gutxiarekin irudi azkarrak egiteko. Honek naturan jarduteko abantailak ematen dizkigu eta horregatik da nik gomendatuko nukeena.

### **Zein gaitasun dira beharrezkoak natura marrazteko unean?**

Ez dut uste gaitasun berezirik behar denik, pazientzia ez bada. Bai naturan margotzen aritzeak, eta bereziki akwarela teknikak, pazientzia handia eskatzen du. Naturako elementuak aldatzeko izaten dira eta horrek frustrazioa sortu dezake marrazterakoan; adibidez marraztuta duzun zerbait dagoeneko ez dagoelako hor edo argia aldatu delako. Akwarela teknikari dagokionez ere, pazientzia behar da. Papereko hezetasuna nahiz pintzelekoa kontrolatu behar dira, azkar jardun margotzen eta gero zain egon beste kon-

tu batzuk, agian, paper lehorrean margotu beharra dagoelako. Pazientzia behar da, baina emaitzak izugarri politak izaten dira!

### **Zer da URLUMA?**

Urluma 2021. urtean sortu nuen proiektu bat da. Nire afizioa, mendizaletasuna, eta ofizioa, marrazketa, uztartzea bururatu zitzaidan; akwarelak hartu eta modu autodidaktan hasi nintzen teknika honen gakoak ikasten. Koaderno bat eta akwarela paleta txiki bat hartuta egin nituen Urlumako lehenengo ilustrazioak. Ordutik proiektua hazten joan da eta formatu handiagoko lanak ere egin ditut eta baita ikastaro ezberdinak eskaini ere.

### **Helburu konkretu batekin sortzen dituzu komiki eta marrazkiak?**

Marrazki bakoitzak helburu bat izaten du. Batzuetan prozesuaz gozatzea baino ez da izaten; beste batzuetan, helburu didaktikoak izaten dituzte edo aldarrikatzaileak. Beti izan ohi da helbururen bat, nahiz eta batzuetan helburu horiek ez diren erraz neurtzen. Garai batean, terapia pertsonalerako ere egiten nituen komiki binetak egunero. Egunean zehar gertatzen zitzaizkidan gauza txarren inguruko marrazkiak egiten nituen eta egin ahala, neure buruari irribarrea ateratzen nion.

### **Zer nahiago duzu, artelanak sortzea edo besteei marrazten irakastea?**

Beti pentsatu izan dut ezagutza partekatzeko dela; hortaz, artelanak sortu bitartean jasotako ezagutza hori nola partekatu izaten da nire kezkatako bat. Ez dakit bietatik zer lehenetsiko nukeen. Artelanak sortzea ikaragarri ederra da eta ikaragarri asetzen nau. Alabaina, ezagutza horiek partekatu, beste norbaiti irakatsi eta hark ere sortze-prozesuaz gozatu ahal izatea ere ordain paregabea iruditzen zait.

### **Hezitzailea ere bazarenez, haur eta gazteei bideratutako zein proiektutan hartzen duzu parte gaur egun?**

Zornotzako Estudio 2 akademian aritzen naiz arratsaldeetan umeekin, baina hortik aparte ere ematen ditut ikastaro ezberdinak. Orain gainera Euskal Wikilarien Elkartearekin txikipediako komiki batzuk egiten ere banabil, Euskal Herriko historia gertutik ezagutzeko.

### **Urkiolako txoko batekin geratu beharko bazina hau marrazteko, zein izango litzateke?**

Alluitz puntatik Anbotora arteko mendizerraren ikusmira paregabea iruditzen zait. Pare bat aldiz, behintzat, margotu izan dut paisaia hori akwarelekin. Hala ere, Urkiola inguruan paraje guztiak dira ederrak eta ezingo nuke bakarra aukeratu.

### **Marrazkien enkarguak jasotzen dituzu?**

Jasotzen ditut bai. Urluma.eus webgunetik egin litezke enkarguak. Garaiaren arabera gehiago edo gutxiago jasotzen ditut. Gabon garaiaren bueltan ohikoa izaten da enkarguren batzuk jasotzea, ingurukoentzako opari ederra izan liteke eta.



# Ezin zara ikusi gabe geratu...

# No te puedes perder...

## ► Armañón



Birigaña, Karrantzan *Clematis vitalba*-ri ematen zaion izena, neguan irauten duen landare igokaria da.

Gure Haranean haur jolasei lotuta egon zen, erregin eta erregeez mozorrotzen ziren berarekin, zurtoin malgu eta luzearekin birigañara jauzi egitera jolasten ziren eta zurtoin lehorrak ere erretzen zituzten, ahoan mina eragiten zuela eragozpen bakarra izanik.

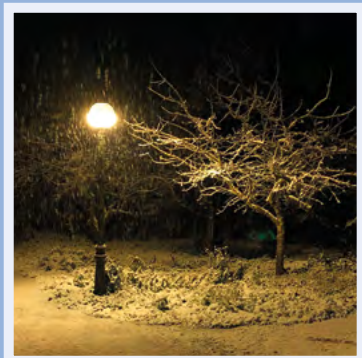
Sustraitzen den tokian hazten den landare xumea da eta, igotzen ikustean, iraganean jolas eta barreen erregina izan zela gogorarazten digu.

Birigaña es el nombre que recibe en Carranza la *Clematis vitalba*, una especie trepadora cuyo tallo leñoso perdura en invierno.

En nuestro Valle estuvo ligada a juegos infantiles, con ella se disfrazaban de reyes y reinas, con su tallo flexible y largo jugaban a saltar a la birigaña, e incluso fumaban sus tallos secos con el único inconveniente de que causaba escozor en la boca.

Una planta sencilla que crece allí donde arraiga y que, al verla trepar, nos recuerda que en el pasado fue reina de juegos y risas.

## ► Gorbeia



Neguko elurrek, paisaiak edertu egiten dituzte. Gorbeia inguruko gure arbasoen garaiko negu gogorrak datozkit gogora; hotza, iluntasuna, lasaitasuna, baserri inguruetako egur eta ke usaina, hitz gutxiko baserritar pentsakorrak, danboliñeko gaztain erre usaina, aititen presentzia lasaia eta iraunkorra, amamak suaren inguruan kontatzen zituen istorio eta kondairak... Gaur egun zoritxarrez galdutako ohitura zaharrak.

Egun, Gorbeiaiko paisaia ez da garai batean bezala erabat zuritzen, baina goza dezagun neguak ematen digun ikusmira zoragarriaz, urtean zehar oso gutxitan ematen den fenomeno bat baita.

Las nieves embellecen los paisajes en invierno. Recuerdo los duros inviernos de antaño en los alrededores de Gorbeia: el frío, la oscuridad, la tranquilidad, el olor a leña y humo alrededor de los caseríos, personas de poca palabra, castañas en los tamboriles, madera de haya para encender el fuego, los cuentos alrededor del fuego... Hoy en día, por desgracia, se han perdido esas antiguas costumbres.

Actualmente el paisaje de Gorbeia rara vez se cubre totalmente de blanco. Por esto, disfrutemos del hermoso paisaje que trae el invierno a los alrededores de Gorbeia, ya que es un fenómeno que se da muy pocas veces a lo largo del año.

## ► Urkiola



Ipiztekoarriaga lepoan, metro bat altuera inguru duen hareharrizko estela antzeko bat dago. Albo batean, zirkulu baten barruan Maltako gurutzea grabatuta du. Ipiztekoarriaga izenaz ere ezagutzen den monolito honen jatorriaren inguruan hainbat kondaira daude.

Kondaira horietako baten arabera, Durangaldeko sorginen harrapaketatik ihes egitea lortu zuten heretiko batzuek, gotzain bat harrikadaz hil zuten toki horretan bertan XV. mendearen erdialdera. Egun, oraindik argitu gabe dago Aramaioko harana eta Durangaldea bitartean kokatuta dagoen harri honen jatorria.

En el collado conocido como Ipiztekoarriaga, hay una especie de estela de roca arenisca de apenas 1 metro de altura que tiene grabada en una de sus caras una cruz de Malta enmarcada en un círculo. Existen varias leyendas sobre el origen de este monolito también conocido como Ipiztekoarriaje.

Según una de las leyendas, a mediados del siglo XV un grupo de herejes, que consiguieron huir de la caza de brujas de Durangaldea, mataron a pedradas a un obispo en este lugar. A día de hoy, continúa sin esclarecerse el origen de esta piedra situada entre el valle de Aramaio y las tierras de Durangaldea.

## Ekintzak Armañonen / Actividades en Armañón

### Negu osoan zehar / Durante todo el invierno

Umeek Armañongo Parketxeko erakusketaz gehiago goza dezaten, jolas dibertigarri bat izango dute eskuragarri zentruaren barrualdetik.

Para que el público infantil pueda disfrutar más de la exposición del Parketxe de Armañón tendrán disponible un divertido juego.

### ABENDUA / DICIEMBRE

#### Astearte 23, martes

Haurrentzako ekintza: berrerabilitako eta naturako elementuekin gabonetako apaingarriak egingo ditugu. Turtziozko parketxean.

Actividad infantil: haremos adornos navideños con materiales reutilizados y elementos encontrados en la naturaleza. En el parque de Trucíos.

### URTARRILA / ENERO

#### Larunbata 24, sábado

ibilaldi txikia Agüera ibaiaren inguruan, Turtziozen, non ibalertzeko ekosistema ezagutzeaz gain, Basinagreko errota ere bisitatzeko aukera izango duguna.

Pequeño itinerario por el entorno del río Agüera, en Trucíos, donde además de conocer el ecosistema de ribera tendremos oportunidad de visitar el molino de Basinagre.

### OTSAILA / FEBRERO

#### Larunbata 7, sábado

Mendi ibilbidea: Valneroko kanal ikusgarritik zehar ibilbide zirkularra egingo dugu, Parke Naturaleko Turtziozko isurialdetik igaroz. Distantzia: 9 km. Desnibela: 400 m.

Itinerario de montaña: realizaremos una ruta circular por el espectacular canal de Valnero recorriendo la vertiente trucese del Parque Natural. Distancia: 9 km. Desnivel: 400 m.

#### Larunbata 28, sábado

Mendi ibilbidea: Raneroko Parketxetik, el Mirón begiratokira igoko gara, 400 metroko altuera duen begiratorki ikusgarria. Distantzia: 6 km. Desnibela: 515 m.

Itinerario de montaña: desde el Parketxe de Ranero subiremos hasta el Mirón, un espectacular mirador de 400 metros de altura. Distancia: 6 km. Desnivel: 515 m.

### MARTXOA / MARZO

#### Larunbata 7, sábado

Alén-Federicoko burdin mineralizazioen ingurunetik ibilbidea, milerala garraiatzeko sistemak eta Berun-zink mineralizazio batzuk ezagutzeko. Alex Franco eta Jesús María Esteban geologoen eskutik.

Recorrido por la zona de mineralizaciones de hierro de Alén-Federico, para conocer los sistemas de transporte de mineral y algunas mineralizaciones de Plomo-zinc, de la mano de los geólogos Alex Franco y Jesús María Esteban.

#### Larunbata 14, sábado

Familientzako ekintza: ibilaldia eta ginkana dibertigarria La Boheriza pagadian zehar, Ordunte mendietan. 8 urteik gorako haurrek dituzten familientzat. Distantzia: 4 km. Desnibela: 186 m.

Actividad familiar: paseo y divertida yincana por el hayal de La Boheriza, en los montes de Ordunte. Para familias con niños y niñas a partir de 8 años. Distancia: 4 km. Desnivel: 186 m.

## Ekintzak Gorbeian / Actividades en Gorbeia

### URTARRILA/ ENERO

#### Ostirala 9, viernes

Talo tailerra; arto irinarekin taloak egiteko eta dastatzeko aukera emango da. 6-12 urte bitarteko umeei zuzendua.

Taller del talo; elaboración y degustación del talo de harina de maíz. Dirigido a público infantil, 6-12 años.

#### Igandea 18, domingo

Mendi ibilbidea Gorbeia Parke Naturalaren magaletik: Areatzako parketxetik Upoko bira. Distantzia: 7,6 km. Desnibela: 470 m.

Itinerario de montaña en las faldas del Parque Natural de Gorbeia: vuelta al monte Upo desde el parketxe de Areatza. Distancia: 7,6 km. Desnivel: 470 m.

### OTSAILA/ FEBRERO

#### Igandea 15, domingo

Areatzan kokatuta dagoen Txonde gaztandegira bisita, Antxon Iturriaga artzainaren eskutik.

Visita a la quesería Txonde, situada en Areatza, de la mano del pastor Antxon Iturriaga.

#### Igandea 22, domingo

Mendi ibilbidea: Areatzan hasi eta Birgun tontorrera igo eta gero, Uribe auzotik (Zeanuri) igaroz, ibilbide zirkularra burutuko dugu. Distantzia: 9 km. Desnibela: 600 m.

Itinerario de montaña: recorrido circular desde Areatza pasando por el monte Birgun y el barrio de Uribe (Zeanuri). Distancia: 9 km. Desnivel: 600 m.

### Martxo eta apirilean zehar / Durante marzo y abril

Arkeologia erakusketa Parketxean, "Neandertalak: mendeabaldeko Pirinioetako beste gizateriaren historia".

Exposición arqueológica en el Parketxe, "Neandertales: la historia de la otra humanidad al oeste de los Pirineos"

### MARTXOA / MARZO

#### Igandea 1, domingo

Mendi ibilbidea: Bikotxgane-Arragoeta-Untzueta-Orozko. Distantzia: 14 km. Desnibela: 600 m. Autobus zerbitzua egingo da. Itinerario de montaña: Bikotxgane-Arragoeta-Untzueta-Orozko. Distancia: 14 km. Desnivel: 600 m. Habrá servicio de autobús.

#### Igandea 15, domingo

Mendi ibilbide gidatua: Itzinako inguru bereziak ezagutuko ditugu, David Diez Bilboko GAES taldeko espeleologoaren eskutik.

Itinerario guiado de montaña: Conoceremos algunas zonas especiales de Itzina, de la mano de David Diez, espeleólogo del grupo GAES de Bilbao.

## Ekintzak Urkiolan / Actividades en Urkiola

### Negu osoan zehar / Durante todo el invierno

Parketxean Eñaut Aiertzaguenaren akuarelen erakusketa ikusgai izango da. Paisaiak eta fauna irudikatzen dituzten bere lanen aukeraketa egongo da.

El Parketxe acoge una exposición de acuarelas de Eñaut Aiertzagüena. Se muestra una selección de sus obras sobre paisajes y fauna.

### ABENDUA / DICIEMBRE

Astearte 23 eta igandea 28, martes 23 y domingo 28 Zuhaitzaren altxorak aurkitzeko ginkana eta eskulana etxeko txikitzat (3-6 urte). Ekintza autogidatua.

Yincana y manualité para que los pequeños y pequeñas (3-6 años) encuentren los tesoros de los árboles. Actividad autoguiada.

### URTARRILA / ENERO

#### Igandea 25, domingo

Antzasti eskaldunon etxea. Bisita gidatu honetan 360°-ko ibilbidea egingo dugu Arratiako baserri baten (museoa hartzen duen eraikina Diman) eta hemeretzigarren mendeko Bilboko etxebizitzak burges baten artean. 6 urteik gorakoentzat. Euskarazko zein gaztelarazko talde bana egingo dira.

Antzasti eskaldunon etxea. En esta visita guiada realizaremos un recorrido de 360° entre los ambientes de un caserío de Arratia (el edificio que acoge el museo en Dima) y el de una vivienda burguesa del Bilbao decimonónico. A partir de 6 años. Habrá un grupo de euskera y otro de castellano.

### OTSAILA / FEBRERO

#### Igandea 8, domingo

Hontza museoa: "Tresnak eta natura" aldi baterako erakusketan bisita gidatua. Elementu naturalak egindako eguneroko zein aparteko objektuak ikusiko ditugu. Gero bisitak museotik jarraituko du. 6 urteik gorakoentzat. Euskarazko zein gaztelarazko talde bana egingo dira.

Hontza museoa: visita guiada por la exposición temporal "Herramientas y naturaleza". Observaremos objetos cotidianos y extraordinarios elaborados con elementos naturales. Posteriormente la visita continuará por el museo. A partir de 6 años. Habrá un grupo de euskera y otro de castellano.

#### Larunbata 21, sábado

Mendi ibilbidea: Sekretuen Ibilbidea. Saibi eta Eskuagatz inguruan txoko bereziak ezagutuko ditugu: Akalarako haizeola, Keixako haginak eta Dantzalekuko pago zaharrak. Distantzia: 12,5 km. Desnibela: 650 m.

Itinerario de montaña: la Ruta de los Secretos. Recorrido para conocer rincones especiales en el entorno de Saibi y Eskuagatz: la herrería de monte de Akalara, los tejos de Keixa y las hayas viejas de Dantzaleku. Distancia: 12,5 km. Desnivel: 650 m.

### MARTXOA / MARZO

#### Igandea 8, domingo

Mendi ibilbidea: Basabisittaren bigarren etapa. Mirugain igo, Oleta zeharkatu eta Iluntxuko pagadian barneratuko gara. Distantzia: 16 km. Desnibela: 330 m.

Itinerario de montaña: Basabisitta segunda etapa. Subiremos al Mirugain, cruzaremos Oleta y nos adentraremos en el hayedo de Iluntxu. Distancia: 16 km. Desnivel: 330 m.

**Mendi ibilbidea: Sopeñako artadia.**  
Itinerario de montaña: encinar de Sopeña.



**Mendi ibilbidea: Alén eta Betaio.**  
Itinerario de montaña: Alén y Betaio.



**Errotarri-harrobia Javi Castorekin.**  
Cantera molera con Javi Castro.



**Munekogoiko baserria, Felix Mugurutzarekin.**  
Caserio Munekogoiko, con Felix Mugurutza.

**Astakurutzeko elurzuloa ezagutzen Felix Mugurutzarekin.**  
Conociendo la nevera de Astakurutz con Felix Mugurutza.



**Basabisitta 1. etapa.**  
Basabisitta 1.ª etapa.



**Bizkaiko Parke Naturalei buruzko informazioa jaso eta antolatutako ekintzen berri izan nahi duzu?**

Egin zaitez Parkeetako Laguna edozein Parketxerekin harremanetan jarriz.

**¿Quieres recibir información sobre los Parques Naturales de Bizkaia y sobre las actividades que organizamos?**

Hazte Amigo o Amiga de los Parques contactando con cualquiera de los Parketxes.



### ARMAÑÓN

Ranero auzoa z/g Avda. Lehendakari Agirre  
48891 Karrantza 48880 Turtzioz  
946 560 079

[armanon.parke.naturala@bizkaia.eus](mailto:armanon.parke.naturala@bizkaia.eus)



### URKIOLA

Urkiolako mendatea 8  
48211 Urkiola  
946 814 155

[urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus](mailto:urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus)



### GORBEIA

Gudarien plaza z/g  
48143 Areatza  
946 739 279

[gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus](mailto:gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus)